

Krankenpflege
Soins infirmiers
Cure infermieristica

95. Jahrgang / Année / Anno
Wemf-Auflage: 29'238

Erscheint monatlich
Parution mensuelle

Herausgeber / Editor / Editore
SBK-ASI

Postfach 8124, 3001 Bern
Telefon 031 388 36 36
E-Mail: info@sbk-asi.ch
www.sbk-asi.ch

Redaktion / Rédaction / Redazione

Deutschsprachige Redaktion
Margrit Bachl und Urs Lüthi

Redaktionsassistentin:

Gudrun Mariani

Choisystrasse 1, Postfach 8124,
3001 Bern, Tel. 031 388 36 37,
Fax 031 388 36 35
E-Mail: redaktion@sbk-asi.ch

Rédaction de langue française

% Brigitte Longerich

Le Crêt, 1261 Saint-George,
téléphone et téléfax 022 368 18 76;
e-mail: brigitte.longerich@sbk-asi.ch
et Françoise Tailleus, SBK-ASI,
case postale 8124, 3001 Bern,
tél. 031 388 36 12, fax 388 36 35,
e-mail: francoise.tailleus@sbk-asi.ch

Redazione in lingua italiana

% Pia Bagnaschi-Serena

Bahnhofstrasse 28, 8800 Thalwil,
telefono/telex 01 720 58 73,
e-mail: pia.bagnaschi@sbk-asi.ch

Abonnements / Abonnements

Tel. 031 388 36 36

Abonnementspreis /

Prix de l'abonnement: Fr. 89.-

Ausland / étranger: Fr. 99.-

Einzelnummer / prix du numéro:

Fr. 9.- + Porto / port

administration@sbk-asi.ch

Insertionsverwaltung /

Règle d'annonces

Künzler Bachmann Medien AG

Postfach 1162

CH-9001 St.Gallen,

Telefon 071 226 92 92,

Telefax 071 226 92 93

Direktwahl für Stelleninserate

071 226 92 70

verlag@kueba.ch

Gestaltung / Horstaltung

Tyralbe AG, Bern

Manfred Kerschbaumer

Druck / Impression

Vogt-Schild/Habegger Medien AG

Solothurn

Gedruckt auf chlorfrei

gebleichtem Papier

ISSN 0253-0465

■ Editorial	7	■ Editorial	61
DOSSIER WUNDPFLEGE:			
Corina Perini et al.		Ophélie Golaz Gigandet, Anne Burdet Schopier	
Stärken und Schwächen in der Pflege	8	Une première action de prévention	62
Aufgrund welcher Kriterien Pflegendende eine Wunde einschätzen, zeigt eine Untersuchung im Berner Inselspital.		Le projet «Femmes et santé à la Vallée de Joux» ouvre la voie aux actions de prévention dans des régions isolées.	
Christian Conrad, Veronika Geng		Véronique Gogniat Chevrier	
Konsequente Hygienemassnahmen senken Risiko	12	Des représentations à bousculer	68
Adäquate Hygienemassnahmen bei der Wundbehandlung senken das Risiko von Infektionen.		«Quand on devient vieux, on devient incontinent.» Une de ces fausses vérités qui s'est installée dans l'esprit des gens.	
Urs Lüthi		Béatrice Jaquet	
Ohne Schmerzen und Trauma	16	Faire parler le corps	72
Neue wundschonende Techniken können zur Steigerung des Wohlbefindens der PatientInnen beitragen.		Le toucher Rosen est un moyen d'entrer en contact avec les patients et de débloquer les tensions.	
Urs Lüthi		Catherine Panchaud	
«Wir müssen die Schleuse zum Operationsaal öffnen»	20	La transition devra se faire en douceur	76
Marie Wenger und Petra Scheide korrigieren in einem Interview falsche Bilder über die Arbeit im Operationsaal.		L'avenir des formations spécialisées à l'examen.	
Monika Brechbühler		Brigitte Longerich	
Wie Fehler zu Lernquellen werden	22	«Si on ne nous entend pas, c'est peut-être que nous n'avons rien à dire»	78
Kritische Zwischenfälle im Operationsaal sind auch eine Chance zu lernen.		Quels sont les moyens de lutter efficacement contre la pénurie de personnel soignant?	
Catherine Panchaud		Lucien Portenier	
Übergang und Zukunft der Weiterbildung	24	Beaucoup de questions ouvertes	82
An einem Hearing des SBK zum Übergang der Weiterbildungen an den Bund wurden erste Bilanzen gezogen.		L'utilisation des diagnostics de soins n'est pas encore courante dans la pratique.	
Urs Lüthi		Rubriques	
«Ich bin festgenagelt»	26	Recherche	84
Bei Bettlägigkeit sollte genauer und individueller hingeschaut werden.		Informations	85
Astrid Schulz		Psychiatrie	87
Entscheidungen	28	■ Editoriale	89
– eine Kurzgeschichte		Claudio Cattaneo	
Rubriken		Una prospettiva diversa per vedere il mondo	90
Forum	4	L'autore presenta una panoramica sull'autismo, indicando il tipo di atteggiamento da assumere per cercare di capire chi ne è affetto.	
Am Puls	30	Rubriche	
Bücher	35	Informazioni	95
Laufbahnberatung	36	Consulenza professionale	96
Aktuell/Actuel	39		
Agenda	46		